

Personal Information



Name: Evgenia Shelekhova
Date of birth: July 10, 1976
Home address: Sunny Beach, Nessebar, Bulgaria
Phone: +359 877 556 700
E-mail: clairseach1@gmail.com
ProZ account: <https://www.proz.com/translator/3380492>

Education

Plekhanov Russian University of Economics, Bachelor degree (1998)
Joseph Schumpeter Institute Wels, MBA (2007)

Relevant working experience

- November 2022—nowadays** **Pixelologic Media Partners llc** (<https://pixelologicmedia.com/>), part of IMAGICA GROUP. Territory coordinator, Central and Eastern Europe.
Coordination of ongoing subtitling and metadata translation projects (15 European languages), working with a database of freelancers, interaction with project managers from leading broadcasters and film studios around the world.
- 2005—nowadays:** **Exclusive Linguistic Solutions** (<http://pravka.com/en/>). Administrative director, project manager, translator, editor, proofreader, interpreter, account manager.
Comprehensive experience in linguistic services provision including written and oral translation, content creation and localization, transcription of audio and video recordings (English and German to Russian), subtitles and voiceover translation / dubbing (English and German to Russian), live oral translation of TV series in studio (German to Russian).
Project management experience includes:
- managing the overdue preparation of packages of bidding documents for spacecraft (the customer won two tenders to build communications satellites);
 - creating from scratch and translating into English annual reports of leading Russian banks;
 - continuous management of ongoing projects with different deadlines and languages of communication.
- 2004—2017:** **Hans Sachs Institute Wels**, Joseph Schumpeter Institute Wels, University of Applied Sciences Burgenland (<https://www.fhburgenland.at/en/>). Representative, translator, interpreter.
Broad set of responsibilities including written and oral translation of lectures and presentations (German to Russian), content creation (brand promotion, building of awareness). As a representative, I organized business trips for the teaching staff and carried the entire administrative burden of multi-day seminars in various Russian cities.
- July 2020—May 2021:** **TVT Media** (<https://www.tvt.media/>). Subtitle origination, quality control of media/entertainment assets—shows, fiction, documentaries, full-length movies.
- 1997—nowadays** **Freelancer**—interpretation and translation (English and German); creation of subtitles (transcription, templates, translation, editing); creation of translation databases and glossaries. Projects and clients from various industries.

Language skills

Mother tongue: Russian
Proficient: English, German
Intermediate: Bulgarian
Basic: Georgian, Italian

Additional information

Familiar with all currently used translation software tools (Trados, MemSource, SmartCAT etc.).
Subtitle applications: Subtitle Editor, Aegisub, Ooona, Wondershare etc.
Excellent communication, leadership and social skills, ability to prioritize work, to work to tight deadlines and under pressure. Hobbies: travel, harp music, IndoEuropean linguistics.